

**GB** Instructions for use – Pressure-regulated battery-powered backpack sprayer**ES** Instrucciones de uso – Pulverizador de espalda a baterías y con presión regulada**FR** Mode d'emploi – Pulvérisateur à dos avec batterie à pression réglée**PT** Manual de utilização – Pulverizador de costas com pressão regulada com bateria

# REC 15 ABZ

15 Liter / 6 bar

max.  
6 bar

G ¼"

bar  
Electronic

Garden



pH 1-7



pH 7-14



Solvent



Please read carefully before first use

Leer antes del primer uso

Lire impérativement avant la première utilisation

De leitura obrigatória antes da primeira utilização

Original instructions for use

Instrucciones de uso originales

Instructions d'utilisation originales

Manual de utilização original

Please read the enclosed safety instructions

Leer las indicaciones de seguridad adjuntas

Lire les instructions de sécurité jointes

Ler as indicações de segurança incluídas



Made in Switzerland

**Welcome**  
**Bienvenidos**  
**Bienvenue**  
**Bem-vindo,**

In the world of Birchmeier. You have chosen an equipment from the leading Swiss manufacturer of spraying, foaming and dosing units. At the core of all our activities are the functionality and reliability of our products and your satisfaction. We offer you an comprehensive range of products for gardening, agriculture and commercial use, as well as for diverse industries.

**Innovation and quality "Made in Switzerland".**

Smart und Swiss seit 1876

Al mundo de Birchmeier. Ha elegido un aparato del fabricante suizo líder en pulverizadores, máquinas de espuma y dosificadores. La funcionalidad y la fiabilidad de los productos, así como su satisfacción, son nuestra razón de ser. Le ofrecemos una amplia gama de productos para el jardín, la agricultura, el comercio y múltiples industrias.

**Innovación y calidad «made in Switzerland».**

Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousseurs et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.

**Innovation et qualité "Made in Switzerland".**

Smart und Swiss seit 1876

Ao mundo da Birchmeier. Optou por um equipamento do fabricante líder suíço de dispositivos de pulverização, espuma e dosagem. A funcionalidade e fiabilidade dos produtos e a satisfação dos nossos clientes têm para nós prioridade máxima. Dispomos de uma vasta gama de produtos para jardinagem, agricultura, indústria e vários setores.

**Inovação e qualidade "Made in Switzerland".**

Smart und Swiss seit 1876

**Applications**  
**Uso**  
**Utilisation**  
**Aplicação**

**Applications:** For use with the majority of plant protection agents.

**Unsuitable:** Not suitable for acid-based herbicides (e.g. acetic acid), peroxid, acids, alkalis and solvents.

**Uso:** Para utilizar con la mayoría de productos fitosanitarios.

**No adecuado:** No apto para herbicidas ácidos (por ejemplo ácido acético), peróxido, ácidos y soluciones alcalinas.

**Utilisation:** Pour une utilisation avec la plupart des pesticides.

**Inapproprié:** Ne pas approprié pour désherbant à base d'acide (par ex. l'acide acétique), les peroxydes, les acides, les alcalis et les solvants.

**Aplicação:** Para a utilização com a maioria produtos fitossanitários.

**Não indicado:** Não adequado para herbicidas à base de ácido (por exemplo ácido acético) peróxidos, ácidos e lixíviás.

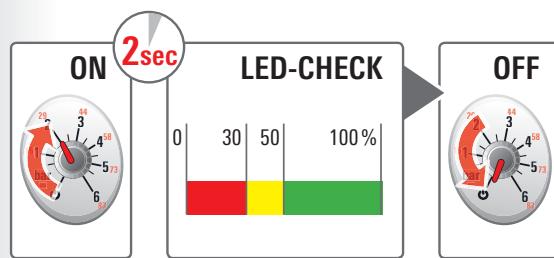
**Overview**  
Visión general  
Aperçu  
Descrição geral

## REC 15 ABZ



This is an electrical appliance. Protect from wetness!  
Este es un aparato eléctrico. ¡Proteger contra la humedad!  
C'est un appareil électrique. Protéger de l'humidité!  
Este é um dispositivo elétrico. Proteger contra humidade!



**1****Fill tank****Llenar el depósito****Remplir le récipient****Abastecer o recipiente**

Switch on, Check charging condition, switch off  
Encender, Comprobar el estado de carga, apagar

Mettre en marche, Contrôler l'état de charge, mettre à l'arrêt  
Ligar, Verificar estado da carga, desligar



Always use tank strainer  
Fill in 2/3 of the amount of water  
Utilizar siempre la malla de llenado  
Introducir 2/3 de la cantidad de agua  
Toujours utiliser le filtre de remplissage  
Remplir 2/3 de la quantité d'eau  
Utilizar sempre um filtro de enchimento  
Encher 2/3 de água



Add liquid concentrate  
Añadir el concentrado líquido  
Ajouter le concentré liquide  
Adicionar concentrado líquido

**i** Powder must have dissolved completely.  
El polvo debe estar completamente disuelto.  
La poudre doit être entièrement dissoute.  
O pó deve estar totalmente solto.



Fill up with water  
Acabar de llenar con agua  
Remplir avec de l'eau  
Atestar com água



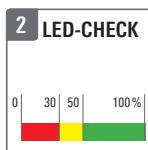
Check gasket ring  
Close tank  
Comprobar el anillo de obturación  
Cerrar el depósito  
Contrôler la bague d'étanchéité  
Fermer le récipient  
Verificar o anel de vedação  
Fechar o recipiente

**i** Only use the amount of substance required.  
Poner solo la cantidad necesaria de producto de pulverización.  
Préparer uniquement la quantité de liquide requise.  
Colocar apenas a quantidade de pulverizador necessária.

**i** Observe manufacturers mixing instructions.  
Tener en cuenta las indicaciones de mezcla del fabricante.  
Respecter les indications de mélange du fabricant.  
Ter em atenção as indicações de mistura do fabricante.

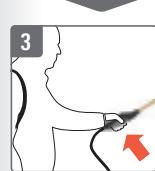
## 2

### Usage Uso Utilisation Utilização



**Set pressure**  
Check charging condition  
Ajustar la presión  
Comprobar el estado de carga  
Ajuster la pression  
Contrôler l'état de charge  
Ajuste a pressão  
Verificar estado da carga

**i** Wait until the pump switches off.  
Esperar hasta que la bomba se apague.  
Attendre jusqu'à ce que la pompe s'arrête.  
Esperar até que a bomba se desligue.



**Spray**  
Pulverizar  
Pulvériser  
Pulverizar

**i** Technical residue:  
Cantidad residual técnica:  
Quantité restante technique:  
Resto técnico:  
0.121 | 0.03 US gal

**i** The integrated pressure sensor regulates the pump speed and switches the pump on and off.  
El sensor de presión integrado regula la velocidad de la bomba y apaga/enciende la bomba.  
Le capteur de pression intégré est destiné à contrôler la vitesse de la pompe et à mettre en marche et arrêter la pompe.  
O sensor de pressão integrado regula a velocidade da bomba e liga e desliga a bomba.

### Adjust spray pattern

Ajustar el patrón de pulverización  
Adapter le profil de pulvérisation  
Ajustar a pulverização

**Fine mist**  
0 turn

Niebla fina  
0 rev.

Brouillard fin  
0 tour

Névoa fina  
0 voltas



**Mist**  
¼ turn

Niebla  
¼ rev.

Brouillard  
¼ tours

Névoa  
¼ volta



**Jet**  
2 turns

Chorro  
2 rev.

Jet  
2 tours

Jato  
2 voltas

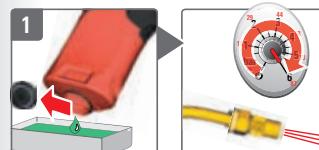


bar	l / min	l / min	l / min
1	0.32	0.40	1.12
2	0.45	0.58	1.58
3	0.56	0.77	1.58
4	0.64	0.94	1.58
5	0.71	1.05	1.58
6	0.78	1.12	1.58

## 3

### After use Tras el uso Après l'utilisation Após utilizar

**i** Dispose of remaining spray liquid correctly.  
Desechar los residuos conforme a la normativa.  
Eliminer les résidus de manière appropriée.  
Eliminar resíduos de acordo com as regras aplicáveis para o efeito.



**Empty, rinse with clean water**  
Set 6 bar, spray until no more liquid comes out  
Vaciar, lavar con agua limpia  
Ajustar 6 bar, pulverizar hasta que ya no salga líquido  
Vider, rincer à l'eau claire  
réglér à 6 bars, pulvériser jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort  
Esvaziar, enxaguar com água limpa  
Ajustar para 6 bar, pulverizar até que deixe de sair líquido



**Fill up with clean water, switch on sprayer, set adjustable nozzle to jet and spray until no more liquid comes out**  
Introducir agua limpia, encender el aparato, ajustar la boquilla de regulación en la posición de chorro y pulverizar hasta que no salga líquido  
Remplir avec de l'eau claire, mettre l'appareil en marche, ajuster la buse réglable sur Jet et pulvériser jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort  
Encher com água limpia, ligar dispositivo, colocar bocal regulável no modo de jato e pulverizar até não sair mais líquido



**Clean nozzle**  
Limpiar la boquilla  
Nettoyer la buse  
Limpar bocal

**i** Do not blow through with your mouth: risk of poisoning!  
No purgar con la boca: ¡Peligro de intoxicación!  
Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!  
Não usar a boca para purgar: Perigo de intoxicação!

**tip** Nozzle setting: Jet  
Ajuste de la boquilla: Chorro  
Position de la buse: Jet  
Ajuste do injetor: Jato



**Always store tank empty, open and protected from frost**  
Guardar el aparato siempre vacío, abierto y protegido contra heladas  
Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel  
Esvaziar sempre o recipiente, abrir e armazenar protegido contra geada



**During long periods without use, remove battery and charge**  
Do not store battery in charger after charging  
Si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo,  
retire la batería y cárguela. Tras la carga, no guardar la batería en el cargador  
En cas de non utilisation prolongée, enlever l'accumulateur et le recharger  
Ne pas laisser l'accumulateur après le chargement dans le chargeur  
Em caso de uma não utilização prolongada, remover  
e carregar a bateria. Não guardar a bateria no  
carregador depois de carregada

**Park position**  
Posición de estacionamiento  
Position de rangement  
Posição de descanso



**Spray tube holder**  
Soporte para manguera de pulverización  
Support pour lance de pulvérisation  
Suporte para o tubo de pulverização

**Nozzle holder**  
Soporte para boquilla  
Support de buse  
Suporte para o bocal

## Operation

Puesta en servicio

Mise en service

Colocação em funcionamento



Screw hose onto air chamber  
Atornillar la manguera a la cámara de aire  
Visser la conduite flexible sur le réservoir d'air  
Aparafusar o tubo ao reservatório de ar



Screw hose onto trigger valve  
Atornillar la manguera a la válvula de mano  
Visser la conduite flexible sur le poignée  
Aparafusar parafuso na válvula manual



Screw spray tube onto trigger valve  
Atornillar la manguera de pulverización a la válvula de mano  
Visser la lance de pulvérisation sur le poignée  
Aparafusar tubo de pulverização na válvula manual

## LED error display

Indicación de error LED

Témoin lumineux de défauts

Indicação LED de erros



1× Battery empty

Batería vacía

Batterie vide

Bateria vazia

**i** LED display repeats 10 ×

El indicador LED se repite 10 ×

Affichage LED se répète 10 ×

Indicador LED repete-se 10 ×

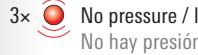


2× Electronics overheating – Allow to cool down for 15 mins

Sobrecalentamiento del sistema electrónico – Dejar enfriar 15 minutos

Surchauffe de l'électronique – Laisser refroidir pendant 15 min.

Sobreaquecimento do sistema eletrônico – Deixar arrefecer durante 15 min



3× No pressure / low pressure – see troubleshooting

No hay presión / Poca presión – Véase solucionar averías

Pas de pression / pression insuffisante – voir réparer les dysfonctionnements

Nenhuma / pouca pressão – ver Eliminar falhas



4× - 5× Automatic switch-off

Desconexión automática

Arrêt automatique

Desligamento automático



6× Pressure sensor fault (contact specialist dealer)

Error del sensor de presión (ponerse en contacto con el distribuidor)

Défaut capteur de pression (contacter le revendeur)

Erro sensor de pressão (contactar vendedor)

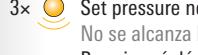


7× Overcurrent / Short circuit

Sobrecorriente / Cortocircuito

Surintensité / Court-circuit

Sobrecorrente / Curto-circuito



3× Set pressure not achieved – see troubleshooting

No se alcanza la presión ajustada – véase solucionar averías

Pression réglée n'est pas atteinte – voir réparer les dysfonctionnements

Pressão ajustada não alcançada – vide resolver anomalias

## Charge battery

Cargar la batería

Charger la batterie

Carregar bateria



Press in locking device and pull out

Presionar el bloqueo y extraer

Appuyer sur le verrouillage et retirer

Pressionar bloqueio e puxar para fora



Place battery onto charger

Charging begins automatically

Introducir la batería en la estación de carga

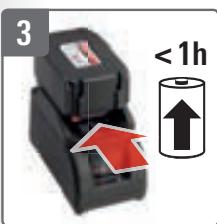
El proceso de carga se inicia automáticamente

Insérer l'accumulateur dans la station de charge

La charge démarre automatiquement

Inserir bateria no carregador

Processo de carga é iniciado automaticamente



Charge battery

Do not store in the charger!

Cargar la batería

¡No guardar en el cargador!

Charger l'accumulateur

Ne pas entreposer dans le chargeur!

Carregar bateria

Não guardar no carregador!

**i** Max. battery capacity will not be reached before 4 charge/discharge cycles.

La capacidad máx. de la batería hasta después de aprox. 4 ciclos de carga/descarga.

Performance max. de l'accumulateur seulement après env. 4 cycles de charge/décharge.

Capacidade máx. da bateria só depois de aprox. 4 ciclos de carga/descarga.

**i** For further information see the separate instructions for the charger.

Más información en las instrucciones de uso separadas sobre el cargador.

D'autres informations dans les instructions de service séparées jointes au chargeur.

Mais informações no manual separado do carregador.

## Performance data (nozzle setting mist)

Datos de rendimiento (ajuste de la tobera: niebla)

Données de performance (réglage de buse brouillard)

Dados de desempenho (ajuste do bocal neblina)

Pressure (bar) Presión Pression Pressão	Duration (h) Duración Durée Duração	Application amount (l) Caudal Quantité d'épandage Débito
0.5	17.5	215
1	11.5	205
2	7.0	185
4	4.0	150
6	2.2	110

**i** Usage period too short?

Reduce working pressure

¿Duración demasiado breve?

Reducir la presión de servicio

Durée d'utilisation trop courte ?

Réduire la pression de travail

Duração de utilização demasiado curta?

Reducir pressão de trabalho

**i** The battery holds about 800 charge cycles.

Vida útil de la batería aprox. 800 ciclos de carga.

Durée de vie de l'accu env. 800 cycles de recharge.

Vida útil da bateria aprox. 800 ciclos de carga.

## Spare parts

### Piezas de recambio

### Pièces de rechange

### Peças sobressalentes

**i** Nos. 1 to 22: You will find these spare parts on [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 N.º 1 a 22: Encontrará estas piezas de recambio en [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 N.º 1 à 22: Vous trouverez ces pièces de rechange sur [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 N.º 1 até 22: Estas peças sobressalentes encontram-se na [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)

Gasket set  
 Juego de juntas  
 Poche de joints  
 Conjunto de vedaçãoes

Art.Nr. 11934101

Trigger valve  
 válvula manual  
 bignée  
 válvula manual

Art.Nr. 11934701

Adjustable nozzle 1.7mm brass  
 obertura de regulación 1,7 mm latón  
 buse réglable 1,7 mm laiton  
 bocal regulável 1,7mm latão

Art.Nr. 28502597-SB

Pump and motor complete  
 bomba y motor completos  
 pompe et moteur complet  
 bomba e motor completos

Art.Nr. 11923002

Lithium-ion battery 18V / 3Ah  
 batería de ión-litio de 18 V / 3 Ah  
 accus Li-Lon 18 V / 3 Ah  
 bateria de iões de litíio 18V / 3Ah

Art.Nr. 11922101



## Troubleshooting

Réparer des dysfonctionnements

Solucionar averías

Resolver anomalias

Motor is running, pressure / poor spray pattern  
 El motor funciona, poca presión / mal rendimiento de pulverización  
 Moteur tourne, mauvaise pression / puissance de pulvérisation  
 Motor funciona, pressão / desempenho de pulverização insuficiente

Press membrane  
 Presionar la membrana  
 Appuyer sur la membrane  
 Pressionar membrana

Clean / replace filter  
 Limpiar / Sustituir el filtro  
 Nettoyer / remplacer le filtre  
 Limpar / substituir filtro

Clean / replace suction hose  
 Limpiar / Sustituir la manguera de succión  
 Nettoyer / remplacer la conduite d'aspiration  
 Limpar / substituir tubo de sucção

Replace pump  
 Sustituir la bomba  
 Remplacer la pompe  
 Substituir bomba

Motor not running  
 El motor no funciona  
 Moteur ne tourne pas  
 Motor não funciona

Remove battery,  
 reinser battery  
 Retirar la batería,  
 volver a colocarla  
 Retirer l'accu,  
 l'insérer de nouveau  
 Remover bateria,  
 montar novo

Charge battery  
 Cargar la batería  
 Charger la batterie  
 Carregar bateria

Replace fuse  
 Sustituir el fusible  
 Remplacer le fusible  
 Substituir fusível

Leaking  
 Con fugas  
 Pas étanche  
 Fuga

Tighten screws  
 Apretar bien las tuercas  
 Serrer les écrous  
 Apertar bem as porcas

Squeeze cable clips to fit  
 Volver a apretar las bridas  
 Resserrer les brides  
 Reapertar grampos

Replace gasket  
 Sustituir la junta  
 Remplacer le joint  
 Substituir vedação

Replace trigger valve  
 Sustituir la válvula de mano  
 Remplacer le poignée  
 Substituir válvula manual

The fault cannot be remedied, contact your service point. Maintenance and repair works may only be carried out by trained staff or specialist dealers and exclusively with BIRCHMEIER original parts.

Se no se puede solucionar la avería, se deberá contactar con el servicio técnico. Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal idómicamente capacitado o por el distribuidor, empleando únicamente piezas originales de BIRCHMEIER.

Il n'est pas possible de réparer le dysfonctionnement, il faut contacter le service après-vente. Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur et exclusivement avec des pièces d'origine BIRCHMEIER.

A anomalia não puder ser resolvida, contatar a assistência técnica. Trabalhos de manutenção e conserto somente podem ser realizados por pessoas treinadas ou pelo fornecedor, com uso exclusivo de peças originais BIRCHMEIER.

**Care and maintenance**  
**Cuidado y mantenimiento**  
**Nettoyage et entretien**  
**Cuidado e manutenção**

**Check and clean regularly, if necessary replace:**

- All gaskets
- Filters (trigger valve, suction hose)
- Nozzle

**Controlar y limpiar periódicamente; sustituir de ser necesario:**

- Todas las juntas
- Filtro (válvula de mano, manguera de succión)
- Tóbera

**Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:**

- Tous les joints
- Filtre (poignée, tuyau d'aspiration)
- Buse

**Inspecionar e limpar, substituir se necessário:**

- Todas as vedações
- Filtros (válvula manual, tubo de sucção)
- Bocal

**EG Declaration of Conformity**  
**Declaración de conformidad CE**  
**Déclaration de conformité européenne CE**  
**Declaração de conformidade CE**

We hereby declare that the sprayers described below conform to the relevant fundamental safety and health requirements of the EU Directives both in basic design and construction as well as in the version marketed by us.

Por medio de la presente declaramos que los pulverizadores indicados a continuación, en virtud de su diseño y tipo de construcción, así como la ejecución que hemos llevado a cabo, cumplen los requisitos pertinentes en cuanto a seguridad y salud de las directivas de la UE.

Par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Declaramos, por este meio, que os aparelhos pulverizadores abaixo descritos, tendem em conta a sua concepção e construção, assim como a versão por nós distribuída, correspondem às exigências legais, básicas aplicáveis de segurança e saúde das directivas CE.

Model

Relevant EU Directives

Modelo

Directivas pertinentes

Modèle

Directives pertinentes

Modelo

Directivas aplicáveis

**REC 15 ABZ, REC 15 ABZ without charger**

**2014/30/EU, 2006/42/EG, 2009/127/EG**

Internal measures have been taken to ensure that serial production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatory is empowered to represent and act on behalf of the company management.

Las medidas internas garantizan que los aparatos fabricados en serie siempre cumplan con los requisitos de las directivas actuales de la CE y las normas aplicables. El abajo firmante actúa en nombre y representación de la gerencia.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

As medidas internas asseguram que os aparelhos da série estão sempre em conformidade com as exigências das directivas CE actuais e com as normas relevantes. Os abaixo-assinado actuam em nome e por procuração da gerência.

Stetten,  
18.06.2013

M. Zaugg  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Model	
Modelo	
Modèle	<b>REC 15 ABZ</b>   Art.Nr. 11925001
Modelo	<b>REC 15 ABZ without charger</b>   Art.Nr. 11928201
Dimensions (L x W x H)	
Dimensiones (L x An x Al)	
Dimensions (L x L x H)	
Medidas (C x L x H)	<b>220 x 400 x 610 mm</b>   0.72 x 1.3 x 2.0 ft
Empty weight with battery	
Peso en vacío con batería	
Poids à vide avec accu	
Peso bruto com bateria	<b>4.4 kg</b>   9.7 lbs
Operating pressure	
Presión de servicio	
Pression de service	
Pressão de serviço	<b>0.5 – 6 bar</b>   7 – 87 psi
Permissible operating temperature	
Temperatura de servicio admisible	
Température de service admissible	
Temperatura de serviço permitida	<b>5 – 30 °C</b>   41 – 86 °F
Fill capacity	
Contenido del relleno	
Capacité nominale	
Capacidade nominal	<b>15 l</b>   4 US gal
Motor piston pump	
Bomba de pistón del motor	
Moteur pompe à piston	
Motor bomba de pistão	<b>12 V</b>   DC
Mini plug-in fuse for car	
Minifusible de automóvil	
Fusible électrique miniature	
Mini fusível veículos	<b>5 A</b>   DIN 72581/3C   19 x 20 x 5 mm
Sound pressure level / Vibration total value	
Nivel de presión sonora / Valor total de la vibración	
Niveau de pression acoustique / Valeur totale des vibrations	
Nível de pressão sonora / Valor total das vibrações	<b>&lt; 70 dB(A)</b>   < 2.5 m/s <sup>2</sup> ± 1.5 m/s <sup>2</sup>

### Lithium-ion battery

Batería de ión-litio  
**Batterie lithium-ion**  
 Bateria de iões de lítio

Voltage	
Tensión	
Tension	
Tensão	<b>18 V</b>
Capacity	
Capacidad	
Capacité	
Capacidade	<b>3 Ah</b>

Battery weight  
 Peso de la batería  
 Poids accumulateur  
 Peso bateria

**620 g** | 1.4 lbs

Charging time  
 Tiempo de carga  
 Durée de charge  
 Tempo de carga

**ca. 1 h**

Integrated protective circuit  
 Circuito de protección integrado  
 Circuit de protection intégré  
 Circuito de proteção integrado

Art.Nr. 11955402 | v0718



[www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)

Further information under product REC 15 ABZ  
 Más información en el producto REC 15 ABZ  
 D'autres informations sous produit REC 15 ABZ  
 Mais informações no Produto REC 15 ABZ

**BIRCHMEIER**

Birchmeier Sprühtechnik AG  
 Im Stetterfeld 1  
 5608 Stetten  
 Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81  
 Fax +41 56 485 81 82  
[www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)